

ISENÇÕES PARA EDIÇÕES EM IDIOMAS DE DOCUMENTOS DO BANCO MUNDIAL

1) Publicações licenciadas de trabalhos do Banco Mundial

"Este trabalho foi originalmente publicado pelo Banco Mundial em [LANGUAGE] sob o título [TITLE] em [YEAR]. Esta tradução em [LANGUAGE] foi organizada por [PUBLISHER]. [PUBLISHER] é responsável pela exatidão da tradução. Em caso de qualquer discrepância, prevalecerá o original em [LANGUAGE]."

2) Publicações do Banco Mundial dos próprios trabalhos

"Esta edição em [LANGUAGE] é uma tradução do trabalho original publicado pelo Banco Mundial em [LANGUAGE] sob o título [TITLE] em [DATE]. Se qualquer texto da edição original em [LANGUAGE] for incoerente com o texto desta tradução, prevalecerá a edição original em [LANGUAGE] shall govern."

3) Políticas/Procedimentos

"Este documento é uma tradução [TITLE, e.g., *The World Bank Policy on Disclosure of Information*], de [DATE], oferecida às partes interessadas. Se qualquer texto da política oficial em inglês for incoerente com o texto desta tradução, prevalecerá a política oficial em inglês."

4) Documentos do Banco Mundial a serem divulgados.

"Este documento é uma tradução de [TITLE] de [DATE], oferecida como serviço às partes interessadas. Se qualquer texto do documento original oficial em [LANGUAGE] for incoerente com o texto desta tradução, prevalecerá o documento original oficial em [LANGUAGE]."

5) Preparação de resumos de documentos do Banco Mundial.

Para abreviar/adaptar um documento do Banco em outro idioma, deve-se fazer o seguinte.

- 1) O título do documento deve ter a seguinte redação: "Resumo de..."
- 2) Escrever a seguinte **isenção de responsabilidade no documento, abaixo do título**:
 - (a) Caso o documento original oficial esteja somente em inglês:

"Este documento é um resumo em <idioma> do documento original e oficial em inglês [TITLE] de [DATE]. Este resumo é oferecido como serviço às partes interessadas. Se qualquer texto do documento original oficial em inglês for incoerente com o texto deste resumo, prevalecerá o documento oficial em inglês."

- (2) Caso o documento original oficial esteja disponível em espanhol em edição traduzida:

" Este documento é um resumo em <idioma> do documento original e oficial em inglês [TITLE] de [DATE]. Este resumo é oferecido como serviço às partes interessadas. Se qualquer texto do

documento original oficial em inglês for incoerente com o texto deste resumo, prevalecerá o documento oficial em inglês."

Favor notar que uma tradução em <espanhol> do documento original oficial em inglês [TITLE] de [DATE] está também disponível e pode ser encontrada no Centro de Informação Pública <endereço, cidade> ou no website: www.